

Art. 1

L'articolo 11 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 24, è sostituito con il seguente:

« Sono eleggibili a Consiglieri regionale i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un Comune della Regione, compilate a sensi del D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223, che abbiano compiuto o compiano il ventunesimo anno di età entro il giorno della elezione ».

Art. 2

Il testo del n. 3 dell'articolo 21 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 24, è sostituito con il seguente:

« cancella dalle liste i nomi dei candidati per i quali manchi la prescritta accettazione e di quelli che non abbiano compiuto il ventunesimo anno al giorno dell'elezione ».

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 novembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 30 novembre 1969, n. 14

Istituzione del Comitato regionale e dei Comitati provinciali di sanità.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sono istituiti il Comitato regionale ed i Comitati provinciali di sanità di Trento e di Bolzano.

Art. 2

Il Comitato regionale di sanità per gli affari di competenza della Regione, ed i Comitati provin-

Art. 1

Der Art. 11 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, n. 24 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Zu Regionalratsmitgliedern sind die in den Wählerlisten einer Gemeinde der Region, die im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. März 1967, Nr. 223 aufgestellt wurden, eingetragenen Staatsbürger wählbar, die innerhalb des Wahltages das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet haben oder vollenden ».

Art. 2

Der Wortlaut des Art. 21 Z. 3 des Regionalgesetzes vom 20. August 1952, Nr. 24 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« es streicht die Namen jeder Wahlwerber aus den Listen, für welche die vorgeschriebene Annahmeerklärung fehlt oder die am Wahltag das einundzwanzigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. November 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 30. November 1969, Nr. 14

Errichtung des Regionalbeirates und der Landesbeiräte für Gesundheitswesen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Regionalbeirat und die Landesbeiräte für Gesundheitswesen von Trient und Bozen werden errichtet.

Art. 2

Der Regionalbeirat für die in die Zuständigkeit der Region fallenden Sachgebiete und die Landes-

ciali di sanità per gli affari di competenza delle Province autonome di Trento e di Bolzano, sono organi consultivi dell'Amministrazione regionale, rispettivamente delle Amministrazioni provinciali, in materia di assistenza sanitaria ed ospedaliera e sostituiscono i Consigli provinciali di sanità.

Il Comitato regionale di sanità ed i Comitati provinciali hanno inoltre il compito di coordinare l'attività ospedaliera nell'ambito, rispettivamente, della regione e delle province in relazione anche alle attività in esse esercitate dagli altri presidi sanitari.

Il Comitato regionale di sanità ed i Comitati provinciali esprimono inoltre il proprio parere ogni qualvolta ne siano richiesti dall'Amministrazione regionale e dalle Amministrazioni provinciali ed hanno facoltà di presentare voti e proposte di propria iniziativa, anche al fine della programmazione del settore sanitario.

Art. 3

Il Comitato regionale di sanità è presieduto dall'Assessore regionale al quale è affidata la materia sanitaria; è formato dai componenti dei due Comitati provinciali di sanità e dell'Ispettorato generale della previdenza sociale e della sanità della Regione. Svolge le funzioni di segretario un funzionario dell'Ispettorato generale della previdenza sociale e della sanità della Regione.

Ciascun Comitato provinciale di sanità è presieduto da un Assessore provinciale - designato dalla Giunta provinciale -, ed è composto dal medico provinciale, dal veterinario provinciale, da un rappresentante di ciascuno degli Ordini e Collegi sanitari, dal presidente di una Amministrazione ospedaliera - designato dall'Associazione provinciale degli ospedali, o, in mancanza della stessa, dall'Assemblea dei presidenti degli ospedali della provincia -, dal presidente della Cassa mutua provinciale di malattia, da tre rappresentanti dei lavoratori - designati dalle Associazioni sindacali provinciali più rappresentative -, dall'Ispettore medico regionale, da un medico ospedaliero - designato dalle Associazioni provinciali di categoria -, da un funzionario della carriera direttivo-amministrativa della Provincia - designato dalla Giunta provinciale. - Svolge le funzioni di segretario un funzionario della Giunta provinciale.

I componenti e il segretario del Comitato regionale sono nominati con deliberazione della Giunta regionale; i componenti ed i segretari dei Comi-

beiräte für die in die Zuständigkeit der autonomen Provinzen Trient und Bozen fallenden Sachgebiete sind beratende Organe der Regionalverwaltung bzw. der Landesverwaltungen auf dem Gebiete der Gesundheits- und Krankenhausfürsorge und ersetzen die Landes-Gesundheitsbeiräte.

Der Regionalbeirat und die Landesbeiräte für Gesundheitswesen haben überdies die Aufgabe, im Bereich der Region bzw. der Provinzen die Krankenhausstätigkeit auch im Zusammenhang mit den in diesen Gebieten von anderen Gesundheitsdiensten ausgeübten Tätigkeiten zu koordinieren.

Der Regionalbeirat und die Landesbeiräte für Gesundheitswesen geben außerdem jedesmal ihr Gutachten ab, wenn dies von der Regionalverwaltung und von den Landesverwaltungen verlangt wird, und sind befugt, auch für die Programmierung auf dem Gebiete des Gesundheitswesens Anträge und Vorschläge aus eigenem Antrieb vorzulegen.

Art. 3

Der Regionalassessor, dem das Sachgebiet des Gesundheitswesens übertragen ist, führt den Vorsitz im Regionalbeirat für Gesundheitswesen; dieser ist aus den Mitgliedern der zwei Landesbeiräte für Gesundheitswesen und aus dem Generalinspektor für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen der Region zusammengesetzt. Die Befugnisse eines Schriftführers übt ein Beamter des Generalinspektorates für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen der Region aus.

Ein vom Landesauschuß vorgeschlagener Landesassessor führt den Vorsitz im entsprechenden Landesbeirat für Gesundheitswesen, dieser ist aus dem Provinzarzt, aus dem Provinztierarzt, aus je einem Vertreter der Kammern und Vereinigungen der Gesundheitsberufe, aus dem Präsidenten einer Krankenhausverwaltung, der von der Landes-Krankenhausvereinigung, oder wenn eine solche nicht besteht, von der Versammlung der Präsidenten der Krankenhäuser der Provinz vorgeschlagen wird, aus dem Präsidenten der wechselseitigen Landes-Krankenkasse, aus drei Vertretern der Arbeitnehmer, die von den bedeutendsten Provinz-Gewerkschaftsverbänden vorgeschlagen werden, aus dem Medizinalinspektor der Region, aus einem Krankenhausarzt, der von den Landes-Ärztevereinigungen vorgeschlagen wird, aus einem Beamten der höheren Laufbahn des Verwaltungsstellenplanes der Provinz, der vom Landesauschuß vorgeschlagen wird, zusammengesetzt. Die Befugnisse eines Schriftführers übt ein Beamter des Landesauschusses aus.

Die Mitglieder und der Schriftführer des Regionalbeirates werden mit Beschluß des Regionalauschusses ernannt; die Mitglieder und schriftsführer der Landesbeiräte werden kraft Übertragung durch die

tati provinciali sono nominati - per delega della Regione - dalle rispettive Giunte provinciali. I Comitati regionale e provinciali di sanità durano in carica tre anni ed i loro componenti possono essere riconfermati.

La composizione del Comitato regionale deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

La composizione del Comitato provinciale di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio provinciale di Bolzano.

Art. 4

I Comitati regionale e provinciali si riuniscono su iniziativa del presidente o di almeno un terzo dei rispettivi componenti.

Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti.

Le deliberazioni sono adottate a maggioranza di voti ed in caso di parità prevale il voto del Presidente.

I componenti non di diritto che non intervengono senza giustificato motivo ad almeno tre adunanze consecutive decadono dalla carica. La decadenza è pronunciata dall'organo che ha provveduto alla nomina del Comitato.

E' in facoltà dei presidenti dei Comitati regionale e provinciali di sanità di far intervenire alle sedute dei Comitati, senza diritto di voto, persone particolarmente esperte in materie speciali sottoposte all'esame ed al parere dei Comitati stessi.

Art. 5

In caso di morte, decadenza, dimissioni, cessazione dall'incarico per qualsiasi altro motivo, i membri non di diritto sono sostituiti con le stesse modalità previste per la nomina. I nuovi componenti durante i carica fino allo scadere del triennio in corso.

Art. 6

Ai componenti ed ai segretari dei Comitati regionale e provinciali di sanità, nonché agli esperti di cui all'ultimo comma dell'articolo 4 spettano i compensi previsti dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1, e successive modificazioni ed integrazioni.

Region von den entsprechenden Landesausschüssen ernannt. Der Regionalbeirat und die Landesbeiräte für Gesundheitswesen bleiben drei Jahre im Amt und ihre Mitglieder können wiederbestätigt werden.

Die Zusammensetzung des Regionalbeirates muß dem Bestand der Sprachgruppen angepaßt werden, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

Die Zusammensetzung des Landesbeirates von Bozen muß dem Bestand der Sprachgruppen angepaßt werden, wie sie im Landtag von Bozen vertreten sind.

Art. 4

Der Regionalbeirat und die Landesbeiräte treten auf Veranlassung des Vorsitzers oder von wenigstens einem Drittel ihrer Mitglieder zusammen.

Für die Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich.

Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefaßt, und bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzers.

Die Mitglieder, welche nicht Mitglieder von Rechts wegen sind, die ohne gerechtfertigten Grund an wenigstens drei aufeinanderfolgenden Sitzungen nicht teilnehmen, verlieren ihr Amt. Der Amtsverlust wird vom Organ entschieden, das den Beirat ernannt hat.

Es bleibt den Vorsitzern des Regionalbeirates und der Landesbeiräte für Gesundheitswesen überlassen, zu den Sitzungen der Beiräte nicht stimmberechtigte Personen beizuziehen, die auf Fachgebieten, die den Beiräten zur Prüfung und Begutachtung vorgelegt werden, besonders sachkundig sind.

Art. 5

Bei Tod, Amtsverlust, Rücktritt, Ausscheiden aus dem Amt aus jedem anderen Grund werden die Mitglieder, die nicht Mitglieder von Rechts wegen sind, mit denselben für die Ernennung vorgesehenen Einzelheiten ersetzt.

Die neuen Mitglieder bleiben bis zum Ablauf der laufenden Dreijahresperiode im Amt.

Art. 6

Den Mitgliedern und Schriftführern des Regionalbeirates und der Landesbeiräte für Gesundheitswesen sowie den Sachverständigen nach Art. 4 letzter Absatz gebühren die im Regionalgesetz vom 5. Januar 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen vorgesehenen Vergütungen.

Art. 7

Norma finanziaria

Le spese per il funzionamento del Comitato regionale di sanità fanno carico per il corrente esercizio al capitolo 340 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo, il cui stanziamento presenta sufficiente disponibilità, e per gli esercizi successivi ai corrispondenti capitoli dei bilanci per gli anni finanziari medesimi.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 novembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 30 novembre 1969, n. 15

Modifica della denominazione del Comune di « Riva » in quella di « Riva del Garda ».

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Articolo unico

La denominazione del Comune di « Riva », in provincia di Trento, è modificata in quella di « Riva del Garda ».

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 30 novembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

Art. 7

Finanzielle Bestimmung

Die Ausgaben für die Tätigkeit des Regionalbeirates für Gesundheitswesen gehen für das laufende Finanzjahr zu Lasten des Kap. 340 des Voranschlages der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr, dessen Ansatz eine ausreichende Verfügbarkeit aufweist, und für die späteren Finanzjahre betreffenden Finanzjahre.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. November 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 30. November 1969, Nr. 15

Umbenennung der Gemeinde « Riva » in « Riva del Garda ».

DER REGIONALRAT
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Einziges Artikel

Die Gemeinde « Riva » in der Provinz Trient wird in « Riva del Garda » umbenannt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 30. November 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO